

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE DE LA SOCIÉTÉ
« ÉLECTRICITÉ DE BEYROUTH »

(FRANCE c. LIBAN)

ORDONNANCE DU 20 OCTOBRE 1953

1953

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

“ÉLECTRICITÉ DE BEYROUTH”
COMPANY CASE

(FRANCE *v.* LEBANON)

ORDER OF OCTOBER 20th, 1953

LEYDE
SOCIÉTÉ D'ÉDITIONS
A. W. SIJTHOFF

LEYDEN
A. W. SIJTHOFF'S
PUBLISHING COMPANY

La présente ordonnance doit être citée comme suit :

« *Affaire de la Société « Électricité de Beyrouth »,
Ordonnance du 20 octobre 1953 : C.I.J. Recueil 1953, p. 41.* »

This Order should be cited as follows :

“ ‘*Électricité de Beyrouth*’ *Company case,
Order of October 20th, 1953 : I.C.J. Reports 1953, p. 41.* ”

N° de vente : **108**
Sales number

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 1953

20 octobre 1953

AFFAIRE DE LA SOCIÉTÉ
« ÉLECTRICITÉ DE BEYROUTH »

(FRANCE c. LIBAN)

ORDONNANCE

La Cour internationale de Justice,
vu les articles 40 et 48 du Statut de la Cour,
vu les articles 32 et 37 du Règlement de la Cour ;

Rend l'ordonnance suivante :

Considérant que, le 14 août 1953, le chargé d'affaires *ad interim* de France à La Haye a déposé au Greffe une requête introduisant devant la Cour contre la République du Liban une instance relative à un différend entre le Gouvernement français et le Gouvernement libanais concernant diverses concessions pour l'exploitation de services publics au Liban, octroyées par ce dernier Gouvernement à la société « Électricité de Beyrouth »,

Considérant qu'en vue d'établir la compétence de la Cour, la requête mentionne l'article 23 d'un accord conclu le 24 janvier 1948 entre le Gouvernement français et le Gouvernement libanais,

Considérant, en outre, que la requête contient l'indication de l'objet de la demande et un exposé succinct des faits et motifs par lesquels la demande est prétendue justifiée,

Considérant que, dans ces conditions, la requête satisfait aux conditions de forme posées par le Règlement,

Considérant que, par lettre du 14 août 1953, le chargé d'affaires *ad interim* de France à La Haye a notifié la désignation de M. André

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 1953

October 20th, 1953

1953
October 20th
General List :
No. 20

“ÉLECTRICITÉ DE BEYROUTH”
COMPANY CASE
(FRANCE *v.* LEBANON)

ORDER

The International Court of Justice,
having regard to Articles 40 and 48 of the Statute of the Court,
having regard to Articles 32 and 37 of the Rules of Court ;

Makes the following Order :

Whereas on August 14th, 1953, the French Chargé d'affaires *ad interim* at The Hague filed in the Registry an Application instituting proceedings before the Court against the Republic of Lebanon regarding a dispute between the French Government and the Lebanese Government concerning certain concessions for the exploitation of public services in Lebanon, granted by the latter Government to the “Électricité de Beyrouth” Company,

Whereas, for the purpose of basing the jurisdiction of the Court, the Application refers to Article 23 of an Agreement concluded on January 24th, 1948, between the French Government and the Lebanese Government,

Whereas the Application also states the nature of the claim and gives a concise statement of the facts and grounds on which the claim is based,

Whereas, therefore, the Application fulfils the formal conditions laid down by the Rules of Court,

Whereas, by a letter dated August 14th, 1953, the French Chargé d'affaires *ad interim* at The Hague notified the appointment of

Gros, juriconsulte du ministère des Affaires étrangères, comme agent du Gouvernement français,

Considérant que, par télégramme daté du 23 septembre 1953, le ministre des Affaires étrangères du Gouvernement libanais a notifié la désignation de M. Émile Tyan, professeur, comme agent de ce Gouvernement ;

LA COUR,

Après s'être renseignée auprès des Parties sur les questions de procédure et avoir pris leurs propositions en considération,

Fixe comme suit la date d'expiration des délais pour le dépôt par les Parties desdites pièces :

pour le mémoire du Gouvernement de la République française : 18 janvier 1954 ;

pour le contre-mémoire du Gouvernement de la République libanaise : 28 avril 1954 ;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le vingt octobre mil neuf cent cinquante-trois, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et dont les autres seront transmis respectivement aux Gouvernements de la République française et de la République libanaise.

Le Président,

(Signé) ARNOLD D. McNAIR.

Le Greffier adjoint,

(Signé) GARNIER-COIGNET.

M. André Gros, Legal Adviser to the Ministry for Foreign Affairs, as Agent of the French Government,

Whereas, by telegram dated September 23rd, 1953, the Minister for Foreign Affairs of the Lebanese Government notified the appointment of Professor Émile Tyan as Agent of that Government ;

THE COURT,

After ascertaining the views of the Parties with regard to questions of procedure and taking their proposals into consideration,

Fixes as follows the time-limits for the filing by the Parties of the said Pleadings :

for the Memorial of the Government of the French Republic :
January 18th, 1954 ;

for the Counter-Memorial of the Government of the Republic of Lebanon : April 28th, 1954 ;

And reserves the rest of the procedure for further decision.

Done in French and English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this twentieth day of October, one thousand nine hundred and fifty-three, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others will be transmitted to the Government of the French Republic and the Government of the Republic of Lebanon, respectively.

(Signed) ARNOLD D. MCNAIR,
President.

(Signed) GARNIER-COIGNET
Deputy-Registrar.